

РАЗВИТИЕ СЕМАНТИКИ ЦВЕТООБОЗНАЧЕНИЙ
ВО ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ

Изучение способов обозначения цвета входит в число традиционных, но тем не менее актуальных лингвистических проблематик. На примере названий цвета можно убедиться, что даже такое объективное, общее для всех людей физическое явление, как цвет, в разных языках отражается различно. Следует отметить, что элементы расхождения и сходства касаются как выделения цветов и оттенков, так и способов их языкового обозначения.

В этом аспекте языковые единицы, обозначающие различные цвета, являются культурно-маркированными: цветообозначения отражают национально-культурные особенности языковой картины мира, специфику ассоциативных связей как с миром окружающей человека природы, так и с национально-культурным контекстом. В данном случае мы остановимся на коннотативных значениях французских прилагательных цвета.

Если говорить о лексико-семантической группе цветообозначений, то последняя представляет собой многочисленную и разнообразную по лексическому, структурному и грамматическому составу систему слов. Традиционно выделяют две группы цветообозначений – основные и оттеночные. Рассматривая прилагательные, обозначающие основные цвета, отмечаем, что объединение единиц в одну лексико-семантическую группу происходит благодаря наличию у них общей архисемы *couleur* ‘цвет’: *blanc* – ‘qui est d’une couleur [...]’, *vert* – ‘se dit de la couleur [...]’, *bleu* – ‘qui est d’une couleur [...]’ и др.

В первичном значении прилагательных, обозначающих цвет, часто есть указание на эталонного носителя данного цвета. Так, *rouge* – ‘de la couleur du sang, du coquelicot’ ‘цвета крови, мака’, *blanc* – ‘qui est d’une couleur analogue à celle de la neige, du lait’ ‘цвета, аналогичного цвету снега, молока’ и др.

С каждым цветом связываются определенные представления, впечатления, чувства. Лицо может стать красным по самым разным причинам, ряд французских прилагательных по-разному определяют эту причину: например, *cramoisi* красный цвет лица – от досады, от стыда; *écarlate* – от робости, от смущения (‘qui est rouge d’émotion, de colère, de honte, de chaleur’). Кроме того, отмечаем, что цветовые прилагательные, легко субстантивируясь, используются для обозначения предметов: *le rouge* ‘помада’, *le bleu* ‘рабочая блуза’.

Цветовой словарь языков пополняется, главным образом, за счет словосложений, суффиксов, калькирования и заимствований. Чаще всего закрепляются обозначения цветов, происходящих от названий растений, цветов, продуктов питания, природных веществ и пр. Например, слово *souris* – ‘мышь’ начинает использоваться как номинация серого цвета, так называемого мышинового. Цветообозначения часто входят в состав фразеологических единиц: *carte blanche* ‘свобода действий’, *arme blanche* ‘холодное оружие’, *mariage blanc* ‘фиктивный брак’.

Таким образом, цветообозначения во французском языке характеризуются семантическим переосмыслением, частым использованием во ФЕ.